

Matines

Patrick Deriano (Josselin-56) – In CACSUD22 Volume 2

Les nubls du matin
Portent net ao lein
La luour
Q'i terouent en ch'min
D'belle oure.
Faot qe seije le vent
Den son element
E l'jou
Les metra su l'temp
A coure.
Pourqhi don q'i vont
Se saover d'olmont
D'lous route ?
Pour ghetter den l'fond
San doute
Ce q'il ont pas terouë
Tout ao long d'la netée
Q'acoute
Les bouéz e les prës
Dire moute.
Meins qhi q'ët l'sergret
Q'engarde un huret
Perdu
Qe même le vent fret
N'treûe pûs ?
E l'erbe du matin
Couellée den son s'rin
Salue
Le huret
Qhi ervienra pûs.



Laurence Lejeune CPD Gallo DSDEN 35 – Image libre de droit

Traduction

Les matins

*Les nuages du matin
Emportent très loin
La lueur
Qu'ils rencontrent en chemin
De bonne heure.
Il faut que le vent
Soit de bonne humeur
Et le jour
Les lâchera *
Dans l'atmosphère
Pourquoi fuient-ils donc
Vers le haut (olmont)
De leurs routes ?
Pour tenter de découvrir
Sans doute
Ce qu'ils n'ont pas trouvé
Au cours de la nuit
Qui écoute
Les bois et les prés
En silence.
Mais quel est le secret
Gardé par un nuage noir
Perdu
Que même le vent frais
Le perd de vue ?
Et l'herbe du matin
Qui baigne dans la rosée
Salue
Le nuage noir
Qui ne reviendra plus.*

**Metr a coure = faire couler de l'eau*